

Verónica Reyes Taboada

Bibliografía comentada

Tema: Simbolismo sonoro

Simbolismo sonoro o fonosimbolismo son los términos utilizados para referirse al conjunto de estrategias expresivas caracterizadas por mostrar una relación icónica entre la forma lingüística y el significado que transmite. Esta relación ha sido estudiada desde la antigüedad, sin embargo, al ser identificada con formas como la onomatopeya, frecuentemente se ha visto como un tema de poco interés o incluso como no pertinente dentro de los estudios lingüísticos. No obstante, de un tiempo a la fecha, se ha retomado el tema desde nuevos enfoques, que van desde la lingüística histórica hasta la psicolingüística. Esto ha permitido apreciar la variedad de campos de estudio que se relacionan con el simbolismo sonoro y el alcance de este mecanismo expresivo.

Esta bibliografía además de estar orientada a dar una visión general del fenómeno, se divide en secciones correspondientes a los principales temas con los que se ha asociado el fonosimbolismo.

**General.**

En esta sección incluyo estados de la cuestión que permiten al lector tener una visión global del tema y descripciones de las diferentes expresiones del simbolismo sonoro.

Brent Berlin. "The first congress of ethnozoological nomenclature", *Journal of the Royal Anthropological Institute*, 12, suplemento 1, 2006, pp. 23-44.

En este artículo el autor analiza el papel que puede tener la fonestesia en la nomenclatura etnozoológica. Sostiene que los nombres asignados a los animales no sólo se crean por medio de onomatopeyas o descripciones sino también haciendo uso de sonidos que recrean fonestésicamente características no auditivas, como tamaño y tipo de movimiento (rápido o lento) de manera que, gracias a los segmentos utilizados en dichos nombres, el oyente

pueda tener una idea de las características físicas del animal. Los nombres de los animales es uno de los campos léxicos en los que frecuentemente se pueden encontrar rasgos de simbolismo sonoro en las lenguas, es por ello que me aparece apropiado conocer este texto, como una muestra de la incidencia del fonosimbolismo en este tipo de léxico.

Gérard Diffloth. “Notes on expressive meaning” en *Papers from the Eighth Regional Meeting Chicago Linguistic Society*, edd. P.M. Peranteau, J. N. Levi y G. C. Phares, Chicago, Chicago Linguistic Society, 1972, pp. 440-447.

En este artículo Diffloth hace una caracterización sintáctica y morfológica de los ideófonos. Aunque no da una definición del término, la información que da es muy útil para identificar este tipo de vocablos. Este es otro de los artículos frecuentemente citados y aunque la descripción no es exhaustiva conviene conocer su contenido pues es uno de los primeros artículos que dan una descripción lingüística de estos ítems.

Andreas Fischer. “What if anything, is phonological iconicity?” en *Form Miming Meaning: Iconicity in Language and Literature*, edd. M. Nänny, O. Fischer, Philadelphia, John Benjamins Publishing, 1999, pp. 123-133.

El aporte más valioso de este trabajo es la catalogación que hace el autor de lo que él llama “iconicidad fonológica” y que divide en tres categorías: iconicidad auditiva, iconicidad articuladora e iconicidad asociativa. La iconicidad auditiva es esencialmente imitativa, mientras que la articuladora se remite a la relación que hay entre sonido/significado y los gestos articulatorios que se utilizan para expresarlo. Por otra parte la iconicidad asociativa se refiere a sonidos que se asocian con ciertos significados sin que haya entre ellos una relación imitativa clara. Según el autor estas categorías se ordenan de acuerdo al grado de arbitrariedad, sin embargo no se ve claramente cómo se inserta la iconicidad articuladora en este esquema. De cualquier manera es un texto importante en la medida que destaca la importancia de la articulación para explicar algunos fenómenos relativos al simbolismo sonoro.

Maurice Grammont. “Phonétique impressive” en *Traité de phonétique avec 179 figures dans le texte*, París, Delagrave, 1960 [1933], pp. 377-424.

En este apartado de su libro, el fonetista francés habla de las onomatopeyas, las reduplicaciones y del valor impresionista de los segmentos que integran la lengua: las vocales, las consonantes, el tono, el acento e incluso el ritmo y la entonación. También habla de cómo la combinación de los valores impresionistas de cada segmento pueden combinarse para transmitir otros significados. Reflexiona acerca de los cambios que sufren estos segmentos con el tiempo y desde su punto de vista considera que hay un proceso de pérdida y reposición constante. Al igual que en el caso del capítulo de Jespersen referente a este tema, es notable la claridad con la que aborda el tema y la extensión de los hechos observados. Sin duda, es un texto importante en la catalogación de fenómenos relacionados con simbolismo sonoro.

Leanne Hinton, Johanna Nichols y John J. Ohala (edd). *Sound Symbolism*. Cambridge, Cambridge University Press, 1994.

Este material es muestra del renovado interés que ha despertado el tema en investigadores de diferentes latitudes e intereses. Este volumen reúne investigaciones del fenómeno en lenguas de los cinco continentes además de tener un apartado dedicado a las bases biológicas del simbolismo sonoro. Sin duda esta recopilación ofrece varios atractivos. Uno de ellos es la tipología que se ofrece en la introducción de los fenómenos que abarca el simbolismo sonoro. Además se da una lista de las formas que más frecuentemente se asocian con este mecanismo expresivo, así como los campos semánticos asociados a estas formas. Obviamente la recopilación de investigaciones es de sumo valor contando con aportaciones de investigadores que han trabajado el tema con anterioridad como es el caso de T. Kaufman, B. Berlin, M. Langdon, G. Tucker Childs, Y. Malkiel, J. Ohala y E. Morton entre otros. Como en cualquier recopilación, varía la calidad de los trabajos, pero en este caso la mayoría de ellos serán de mucha utilidad para cualquier interesado en el tema.

Roman Jakobson y Linda R. Waugh. “El encanto de los sonidos del habla” en *La forma sonora de la lengua*, México, Fondo de Cultura Económica, 1987 [1979], pp. 172-222.

En este apartado de su libro, los autores hacen un recuento histórico de las investigaciones referentes al simbolismo sonoro y comentan los alcances y los temas de cada una de ellas.

Además tratan otros temas muy cercanos a aquel que nos ocupa, como son: la sinestesia, los ideófonos, la alternancia de fonemas, el tabú verbal, el uso poético e incluso el habla infantil y la glosolalia. Es por esto que es un excelente texto introductorio a los trabajos que se habían hecho al momento de su publicación.

Otto Jespersen. "Sound symbolism" en *Language, its Nature, Development and Origin*, Londres, George Allen, 1959 [1928], pp. 396-411.

En este capítulo de su libro, el lingüista danés hace una caracterización bastante amplia del fenómeno que nos ocupa. Se refiere a las diferentes manifestaciones del mismo, que al parecer ordena de acuerdo al grado de arbitrariedad que muestran, ya que divide los ejemplos en: imitación directa, movimientos que generan algún sonido, características de las cosas (como tamaño y tonos), estados mentales y anímicos y otros aspectos como la relación entre la extensión y la expresividad de las palabras. También analiza el comportamiento de estas formas, haciendo notar que no todas las lenguas utilizan este mecanismo expresivo en su totalidad y que estos ítems pueden extender o reducir su carga expresiva con el paso del tiempo. En general, el autor considera este mecanismo como una forma de hacer más efectiva la comunicación y es probable que por ello le dedicara un capítulo entero en su libro. Es una lectura obligada como introducción al tema, ya que la clasificación que hace de los diferentes hechos relacionados con simbolismo sonoro es comparable con las propuestas más modernas.

Janis B. Nuckolls. "The Case for Sound Symbolism", *Annual Review of Anthropology*, 28, 1999, pp. 225-252.

Este artículo es un estado de la cuestión acerca del tema del simbolismo sonoro. Una de las virtudes de este material es que está escrito desde la perspectiva de una antropóloga, lo que brinda un punto de vista diferente acerca del tema ya que, como la autora menciona, las concepciones de los lingüistas acerca del fenómeno han sido demasiado cautas. Divide el trabajo en cuatro partes, una introducción y conclusiones. En el cuerpo del trabajo toca los temas del simbolismo sonoro de magnitud, el impacto del fenómeno en psicología y lingüística, su lexicalización y su repercusión en etnopoética y en las teorías cognitivas y

simbólica. En cada apartado comenta los trabajos que se han hecho al respecto, remitiendo a la bibliografía correspondiente.

Otro aspecto destacable del trabajo es la extensa bibliografía que da acerca del tema. Me parece que esta revisión actualiza y complementa la sección dedicada a este tema que dedican Jakobson y Waugh en su libro *La forma sonora de la lengua*. (Fondo de Cultura Económica, México, 1987 [1979], pp.), y es una excelente introducción para los interesados en el tema.

Edward Sapir. "A study in phonetic symbolism" en *Selected Writings in Language, Culture and Personality*, ed. D. Mandelbaum, Berkeley, University of California, 1949 [1929] pp.61-72.

El interés de Sapir por el simbolismo sonoro se manifiesta desde sus primeros escritos. Sin embargo, este artículo es el primer trabajo que elabora dedicado totalmente al tema y sin referencia a ninguna lengua en particular (en el *Handbook of American Indian Languages* publicado en 1911 ya había hecho una caracterización del cambio consonántico en chinook). Aunque podría estar también ubicado junto con los experimentos psicolingüísticos, es una lectura obligada ya que en este trabajo se describen algunos de los primeros experimentos que se hicieron con respecto al tema con el fin de dilucidar si este fenómeno podía ser una característica inherente a todos los seres humanos sin importar la lengua que hablasen. En los experimentos se les pide a un grupo de individuos que relacionen triplete de palabras inventadas (iguales en todo excepto en la vocal) con cosas de tamaño grande, mediano y pequeño. Sus resultados parecen apuntar a que los hablantes efectivamente encuentran una relación entre los sonidos de las vocales y el tamaño del referente. Este artículo ha sido citado múltiples veces en otras fuentes, ya que sustenta la propuesta de que /a/ se usa para significar tamaño grande e /i/ para tamaño pequeño, por lo que vale la pena conocerlo de primera mano.

Reuven Tsur. "Size-Sound Symbolism Revisited", *Journal of Pragmatics*, 38, 6, 2006, pp. 905-924.

En este artículo, de corte ensayístico, se revisa la naturaleza del estímulo sonoro que transmite un significado simbólico.

El artículo en sí es una revisión de otros puntos de vista al respecto, quizá lo más rescatable sea la aclaración que hace acerca del artículo de Diffloth (1994)<sup>1</sup>. En este artículo Diffloth pretende dar un contraejemplo a la hipótesis que propone que las vocales altas se relacionan con tamaño pequeño y las bajas con tamaño grande. Tsur hace notar que Diffloth se refiere al rasgo de altura de las vocales y que si se toma en cuenta que la articulación es un fenómeno complejo que involucra un cierto número de factores, es posible que la oposición /i/ ‘grande’, /a/ ‘pequeño’ pueda ser igualmente icónica dependiendo de los rasgos que se tomen en cuenta. En este caso apela al hecho de que, en la articulación de las vocales altas, la lengua ocupa un mayor volumen de la boca y esta característica puede asociarse con el significado de ‘grande’.

El segundo aporte de este escrito es la relación que establece entre sonidos de ondas periódicas y significados de evaluación positiva y sonidos de ondas aperiódicas relacionados con significados de evaluación negativa.

Es muy interesante que se ofrezca un link a los archivos de audio, y aunque de hecho este ya es inaccesible, es una excelente idea para añadir información al artículo.

Rusell Ultan. “Size sound symbolism” en *Universals of Human Language. Vol. 2*, edd. J. H. Greenberg, C.A. Ferguson y E. A. Moravcsik, Standford, Standford University Press, 1971, pp. 525-568.

En este trabajo el autor revisa una muestra de 136 lenguas de diferentes filiaciones y áreas geográficas con el fin de comprobar si las vocales altas y/o anteriores y las consonantes palatales o anteriores se relacionan con diminutivos, simbolismo de distancia, y demostrativos de distancia. Este trabajo sigue la línea de investigación que intenta averiguar si los mecanismos de simbolismo sonoro son generalizables translingüísticamente o si los segmentos relacionados con ciertos significados son asignados en cada lengua particular. La importancia de este estudio radica principalmente en el tamaño de la muestra que sirve para sustentar las conclusiones según las cuales el significado diminutivo se formaliza frecuentemente con segmentos consonánticos o vocálicos anteriores o altos, tonos altos o alternancia consonántica. Cabe aclarar que estas generalizaciones las

---

<sup>1</sup> Gerard Diffloth. “i: big, a: small” en *Sound Symbolism*, edd. Leanne Hinton, Johanna Nichols y John Ohala (eds.), Cambridge University Press, Cambridge, 1994, pp. 107-114.

encuentra el autor con respecto a los procesos de alternancia, ya que en el caso de los afijos de diminutivo no se cumple significativamente esta generalización.

Nancy L. Woodworth. “*Sound Symbolism in Proximal and Distal Forms*”, *Linguistics*, 29, 2, 1991, pp. 273-299.

En este artículo se examina la relación entre sonido y significado en los pronombres deícticos, adverbios de lugar y afijos direccionales en 26 lenguas de una muestra mundial genéticamente estratificada. En la introducción se revisan algunos estudios en simbolismo sonoro y se incluyen una definición y una discusión del concepto de deixis espacial. Se examinan solamente los ítems en términos acústicos, dejando de lado el aspecto articulatorio. Para ello, se utilizan como guía los valores de F1 y F2-F1 de las vocales del inglés norteamericano. Destaca la clara exposición de la metodología utilizada para clasificar y contabilizar los datos. Aunque el estudio está basado en descripciones gramaticales y no se toma en cuenta el aspecto articulatorio –decisión bastante costosa, ya que ha sido probado que este es un aspecto totalmente pertinente en ciertos tipos de simbolismo sonoro– es un trabajo interesante en la medida en que el simbolismo sonoro ha sido frecuentemente relacionado con este tipo de léxico. Otro punto destacable es la bibliografía ofrecida en la introducción acerca del simbolismo sonoro y los variados estudios que se han hecho desde diferentes perspectivas relacionadas con este tema.

### **Origen del lenguaje.**

Varios trabajos han propuesto al simbolismo sonoro como uno de los mecanismos que pudieron estar presentes en las primeras formas de lenguaje. Es por este motivo que incluyo este apartado, en el que, como se verá, todavía falta mucho por investigar.

Charles Darwin. *La expresión de las emociones en los animales y el hombre*. Madrid, Alianza, 1984 [1872].

En este libro, y en particular en el capítulo cuarto, el gran naturalista inglés nos introduce en las manifestaciones comunicativas de los animales y sus posibles reflejos en el hombre. Se refiere, en particular, a las características de la voz humana y a su relación con respecto

a las emociones que vehiculan y por otra parte a la correspondencia que puede haber entre los sonidos que acompañan a los gestos que usamos para enfatizar la expresión de nuestras emociones. Aunque pueda parecer un poco lejano al tema de esta bibliografía, en realidad este texto nos puede dar pistas acerca de la posible universalidad del uso de ciertos sonidos para vehicular significados específicos.

Gordon Winant Hewes. "Language origin theories" en *Language Learning by a Chimpanzee: The Lana Project*, ed. Duane M. Rumbaugh, New York, Academic Press, 1977, pp. 3-53.

En este artículo se revisan las teorías que se han propuesto acerca del origen del lenguaje desde la antigüedad hasta la fecha de publicación del libro del que forma parte. Aunque no todas ellas se relacionan con el simbolismo sonoro, presenta un buen resumen de aquellas que tuvieron auge en el siglo XIX cuando se relacionaban mucho estos dos temas. También menciona algunas teorías posteriores que pueden ayudar en la comprensión del tema que nos ocupa.

F. M. Müller. "Theoretical stage, and the origin of language" en *The origin of Language*, ed. R. Harris, Bristol, Thoemmes Press, 1996 [1861], pp. 7-41.

En este trabajo el autor expone una de las teorías que proliferaron en el siglo XIX acerca del origen del lenguaje. En ella expone que algunas de las raíces primitivas del indoeuropeo revelaban una habilidad humana de asociar ciertos sonidos que producían objetos y nociones del medio ambiente con sonidos del habla. Aunque fue una teoría posteriormente desacreditada es uno de los antecedentes de las investigaciones en este campo.

### **Simbolismo sonoro en lenguas indígenas.**

Sin duda los trabajos más interesantes que se han hecho corresponden a los estudios en lenguas indígenas. Los que enlisto a continuación son algunos de los más citados debido a que fueron estudios pioneros o que hicieron una aportación importante en la investigación sobre fonosimbolismo.



Mary R Haas. "Consonant symbolism in Northwestern California: A problem in diffusion" en *Languages and Cultures of Western North America*, ed. E.H. Swanson Jr., Caldwell, The Idaho State University Press, 1970, pp. 87-96.

En este artículo la autora examina los mecanismos de simbolismo consonántico en karok, yurok y wiyot, tres lenguas del noroeste de California. En estas lenguas el mecanismo expresivo es muy parecido y consiste en un cambio en las consonantes que marca el diminutivo. En wiyot y karok este cambio está acompañado de un sufijo, mientras que en yurok no. El propósito de la investigación es comparar los tres sistemas y determinar qué rasgos son difundidos y cuáles son genéticos, ya que el wiyot y el karok pertenecen a la familia algonquina y el yurok no. La autora concluye que hay tanto rasgos genéticos como difundidos. Es una lectura interesante para entender algunos de los problemas asociados a este fenómeno.

Margaret Langdon. "Sound symbolism in Yuman languages" en *Studies in American Indian Languages*, ed. J. Sawyer, Berkeley, University of California Press, 1971, pp. 149-173.

En este artículo la autora trata de presentar y discutir la evidencia que existe de simbolismo sonoro en lenguas yumanas, con el fin de entender el desarrollo histórico al interior de la familia, pues considera que este proceso simbólico es indispensable para entender algunos problemas en la reconstrucción de la fonología del protoyumano. Hace una revisión de los mecanismos en cocopa, yuma, kiliwa, walapai, paipai y tipai. Concluye que la explicación más simple a la existencia de este proceso en estas lenguas es que se trate de un proceso arcaico que podría ser atribuido al protoyumano. Por lo tanto, la comprensión de este proceso puede ayudar en la reconstrucción del protoyumano ya que, antes de proponer la existencia de algún protofonema debería pensarse en la posibilidad de que se trate de una alternancia consonántica, ya que los fonemas que intervienen en este proceso son resistentes al cambio regular. Es precisamente éste uno de los aportes más relevantes de este artículo además, claro está, de la caracterización del fenómeno en varias lenguas de la familia yumana.

Marianne Mithun. “The synchronic behavior of plops, squeaks, croaks, sighs and moans”, *International Journal of American Linguistics* 48, 1, 1982, pp. 49-58.

En este artículo la autora estudia el comportamiento sincrónico y diacrónico del vocabulario expresivo en algunas de las lenguas iroquesas. Además enlista algunas particularidades de este tipo de vocabulario que se han registrado también en otras lenguas, como son: el uso de segmentos que no aparecen en otras áreas de la lengua, patrones acentuales específicos, procesos morfofonémicos particulares –como la reduplicación– y usos sintácticos restringidos. Remarca también que los segmentos expresivos que se pueden encontrar en este tipo de vocabulario son resistentes al cambio diacrónico, pues se conservan en contextos en los que podrían haber desaparecido.

Johanna Nichols. “Diminutive consonant symbolism in western North America”, *Language*, 47, 4, 1971, pp. 826-848.

Este artículo es uno de los más interesantes ya que reúne información de un grupo grande de lenguas del oeste de California, una zona que se ha reconocido como de alta diversidad genética pero también como un área importante de difusión. En este trabajo Nichols habla de la alternancia en las consonantes de las raíces de las lenguas de la región y menciona que es un medio frecuente para expresar diminutivo. Las bases fonéticas del cambio diminutivo las constituyen un incremento en la dureza de la articulación y un cambio a un timbre más alto. Basada en estos hechos, la autora categoriza los cambios en tres tipos: endurecimiento, tonalidad y cambios en las resonantes dentales. Considera que este mecanismo se ha extendido arealmente y no que haya surgido de forma individual en cada una de las lenguas. En general me parece que el mayor aporte de este trabajo es la categorización de los cambios simbólicos a partir de las características fonéticas de los segmentos involucrados, lo cual da un marco de comparación con procesos afines en otras lenguas que permite entender mejor los procesos involucrados en los mismos.

Janis B. Nuckolls. *Sounds Like Life: Sound Symbolic Grammar, Performance, and Cognition in Pastaza Quechua*, Nueva York, Oxford University Press, 1996.

En este libro, la autora hace un extenso análisis del simbolismo sonoro en una variedad de quechua ecuatoriano. Menciona que en esta lengua, a diferencia de lo que se ha dicho en

general, las funciones que tiene el simbolismo sonoro no son sólo estéticamente significativas sino también cognitiva y gramaticalmente pertinentes ya que juega un papel importante en la expresión del aspecto. Es por esta razón que en la primera parte de este libro la autora lo dedica a exponer el sistema aspectual del quechua de Pastaza. En el segundo capítulo hace un análisis muy detallado de los ítems simbólicamente sonoros utilizados en esta lengua y su diferentes usos. Este material es de gran interés por la clasificación que hace este tipo de ítems y sin duda alguna por la descripción minuciosa que hace del significado y del uso de cada uno de ellos y la cantidad de ejemplos que cita.

Edward Sapir. “Abnormal types of speech in Nootka” en *Selected Writings of Edward Sapir*, comp. D. G. Mandelbaum, Berkeley, University of California Press, 1968 [1915], pp. 179-196.

Considero importante incluir en esta bibliografía este artículo porque trata un tema que ha sido poco trabajado, al cual el autor se refiere como “tipos anormales de habla”. Aquí describe como el uso de una alternancia consonántica sirve en nootka para vehicular en el habla diferentes características, tanto físicas como morales, de las personas de las cuales se está diciendo algo. Este cambio en el registro se utiliza tanto para referirse a personajes de fábulas como a personas de la comunidad con diversos defectos físicos. El hecho de que se haya documentado este mismo fenómeno en otras lenguas de Norteamérica, prueba que es importante conocer las características de este fenómeno para, dado el caso, documentarlo adecuadamente.

### **Experimentos psicolingüísticos.**

Una de las preguntas frecuentes con respecto al simbolismo sonoro es si este fenómeno es una característica inherente al ser humano y, por lo tanto, con características universales, o si por el contrario, cada lengua empata clases de sonidos con significados aleatorios. Como parte de la investigación en este rubro, se han hecho una serie de experimentos para probar las intuiciones y capacidades de hablantes de diferentes lenguas relacionadas con el simbolismo sonoro.

Jon Atzet y Harold B. Gerard. "A study of phonetic symbolism among native Navajo speakers", *Journal of Personality and Social Psychology*, 1, 5, 1965, pp. 524-528.

Este trabajo nos da otro punto de vista acerca de los experimentos realizados relativos a simbolismo fonético y lo incluyo porque me parece interesante conocer otro análisis acerca del tema que nos ocupa. En él, se hace un experimento para comprobar si los resultados obtenidos por Brown y Nutall (1955) pueden ser repetidos con sujetos no hablantes de inglés. Se repite el experimento realizado en 1955, aunque con algunas modificaciones, ya que las lenguas utilizadas en las pruebas en esta ocasión fueron el chino, el hindi y el navajo. Los resultados obtenidos indicaron que las respuestas correctas de los sujetos participantes eran de .50 de probabilidad, es decir, azarosas. De esto concluyen que, al menos en las lenguas y pares de palabras que utilizaron, no hay evidencia de simbolismo fonético. Aunque las variaciones introducidas en el experimento podrían explicar algunas de las diferencias en los resultados y no se analiza si en las lenguas utilizadas el simbolismo fonético es productivo o no, los autores dudan de la existencia del fenómeno.

Benjamin K. Bergen. "The psychological reality of phonaestemes", *Language*, 80, 2, 2004, pp. 290-311.

En este artículo el autor analiza el estatus teórico del concepto de fonestema y hace una prueba para mostrar su realidad psicológica. Los fonestemas presentan un problema a la morfología pues no son susceptibles de segmentarse nítidamente, pero aparecen en numerosas palabras. En el experimento se les dieron a los sujetos cincuenta palabras relacionadas algunas por su forma, otras por su significado, otras por fonestemas y otras por pseudofonestemas. Se les presentaba una primera palabra y se tomaba el tiempo que tardaban en reconocer la siguiente, que estaba relacionada de alguna de estas formas con la primera. Se comparó la rapidez de las reacciones y, por mucho, las reacciones más rápidas fueron a la condición de fonestema, es decir, las palabras relacionadas fonestésicamente llevan a un reconocimiento más rápido de la meta que las palabras relacionadas semántica o fonológicamente. Este resultado sugiere que los fonestemas tienen un estatus en el sistema de procesamiento mental del lenguaje que es similar al de los morfemas canónicos. Esto a su vez significaría que los usuarios de la lengua internalizan correlaciones de significado-forma altamente frecuentes en la lengua, independientemente si son morfemas

segmentables o no y hacen uso de ellos durante el procesamiento y producción de la lengua. Un artículo muy interesante que además aporta pruebas empíricas del estatus psicológico de los fonestemas.

Roger W. Brown, Abraham H. Black y Arnold E. Horowitz. "Phonetic symbolism in natural languages", *Journal of Abnormal and Social Psychology*, 50, 3, 1955, pp. 388-393.

En este trabajo se exponen los resultados de un experimento que se llevó a cabo en la universidad de Harvard, el cual consistió en pedir a cierto número de hablantes nativos de inglés que asignaran significado a pares de antónimos en hindi, chino y checo. Los sujetos conocían los significados pero debían asignar estas palabras desconocidas a cada uno de los significados. Las traducciones fueron correctas en un porcentaje más alto al azar. Proporcionalmente fueron correctas el doble de lo que fueron incorrectas. En la tabla que se muestra en el artículo es interesante observar que los pares que son incorrectos, son aquellos en los que la respuesta correcta contradice la propuesta de Sapir según la cual /a/ codifica 'grande' e /i/ 'pequeño' y otros pares de sonido-significado frecuentemente relacionados en simbolismo sonoro. Al interpretar los datos, los autores concluyen que la mayoría de los sujetos hicieron la traducción respondiendo en términos de principios de simbolismo sonoro. Hacen referencia al origen del lenguaje y consideran que tal vez entonces se hayan usado asociaciones entre sonido y significado y que lo que se observó en el experimento hayan sido restos de estas asociaciones en las lenguas modernas.

Roger W. Brown y Ronald Nutall. "Method in phonetic symbolism experiments", *Journal of Abnormal and Social Psychology*, 59, 3, 1959, pp. 441-445.

En este trabajo se analizan los métodos que han seguido otros experimentos relacionados con el simbolismo fonético y se realiza un experimento tomando en cuenta este análisis. En dicho experimento se tomaron como referencia otras tres pruebas relacionadas con el tema y se trataron de unificar las condiciones para ver si estas variaciones afectaban a los resultados y si el tema del experimento es susceptible a estos cambios. La revisión de estos trabajos demostró que los resultados no dependen de la edad, el sexo o el nivel educativo, pero sí son sensibles a la forma en que se presentan los estímulos. Los cambios en el procedimiento alteran los resultados en un modo que sugiere que el simbolismo fonético en

lenguas naturales puede estar expresando los extremos de continua sensibles relativos a magnitud y sus concomitantes (pesado-ligero; rápido-lento; oscuro-claro).

Murray S. Miron. "A cross-linguistic investigation of phonetic symbolism", *Journal of Abnormal and Social Psychology*, 62, 3, 1961, pp. 623-630.

En este artículo el autor cuestiona que los experimentos hechos para evaluar simbolismo fonético puedan evitar sesgos en sus planteamientos, así que se propone hacer un experimento en el que, más que adivinar el significado de las palabras, los sujetos asignen significados a palabras inventadas con la forma CVC. El propósito de su estudio es determinar si: 1) los sonidos de habla muestran consistentemente diferentes significados cuando son juzgados en dimensiones afectivas, 2) los cambios en significado conllevan relación con propiedades fonéticas de los sonidos, 3) las diferencias significativas de sonidos de habla y sus relaciones con propiedades fonéticas corresponden en dos comunidades diferentes. El experimento se hizo con hablantes de inglés norteamericano y japonés. Según los resultados obtenidos, mientras más anterior es la vocal o consonante se asocia con significados más positivos en evaluación y negativos en potencia (bueno-débil) y si es posterior se asocia con significados más negativos en evaluación y positivos en potencia (malo-fuerte). Concluyen que el hecho de que estas diferencias y su relación con propiedades fonéticas haya probado ser altamente similar a través de dos grupos lingüísticos contrastantes sugiere que las leyes que gobiernan el simbolismo fonético pueden tener un carácter universal.

Michael W. O'Boyle, David A. Miller y Fahim Rahmani. "Sound-meaning relationships in speakers of Urdu and English: evidence for a cross-cultural phonetic symbolism", *Journal of Psycholinguistic Research*, 16, 3, 1987, pp. 273-288.

Para este experimento se le pidió a 24 hablantes, 12 de urdu y 12 de inglés que asignaran tonos a ciertas figuras. Los resultados del estudio indicaron uniformidad en la asignación de tonos a figuras para todos los hablantes, tonos bajos para figuras redondas y tonos altos para figuras complejas y densas. Al parecer los hablantes no seleccionan las propiedades acústicas al azar, sino que reflejan de manera sutil aspectos del significado asociados con el objeto o el evento de interés. Así se maximiza la cantidad de información transmitida por la

enunciación. El autor elige utilizar tonos para evitar sesgos de pronunciación, dar pistas orales e incitar imitación articuladora de contorno y movimiento. Sus hipótesis son que las figuras angulares recibirán tonos altos, las redondeadas bajos, las pequeñas altos y las complejas (por densidad y textura) altos. Todas se cumplen excepto las de tamaño para las cuales el resultado no es significativo. Nuevamente se propone que el hecho de que ambos grupos tuvieron resultados similares apoya la hipótesis de que el simbolismo sonoro es un fenómeno transcultural más que específico de una lengua.

Susan J. Parault y Schwanenflugel, Paula J. “*Sound-Symbolism: A Piece in the Puzzle of Word Learning*”, *Journal of Psycholinguistic Research*, 35, 4, 2006, pp. 329-351

En este artículo se estudia la injerencia del simbolismo sonoro en el aprendizaje de palabras nuevas. En tres experimentos se les pide a un grupo de sujetos que inventen y asignen definiciones a un grupo de palabras. La mitad de estas palabras tenían un valor simbólico y la mitad no. Los resultados mostraron que los sujetos tenían mayor asertividad con los ítems simbólicamente sonoros, con lo cual se concluyó que el simbolismo sonoro es una propiedad que influye en el aprendizaje de palabras nuevas.

Resulta interesante que en cada uno de los experimentos se fueron eliminando sesgos que podrían anular la hipótesis de la importancia del simbolismo sonoro en el aprendizaje de nuevas palabras. Por sólo mencionar uno, se eliminaron las definiciones que contuvieran pistas para los sujetos, por ejemplo, aquéllas en las que hubiera fonemas que aparecieran también en las palabras que se pedía definir. Acerca de los experimentos llama la atención el número de sujetos, que va de 30 en el primero a 69 en el segundo y a 139 en el tercero, pues no se menciona si son totalmente diferentes en cada uno o si se repiten y se aumentan algunos, procedimiento que introduciría un sesgo importante. Por otra parte, cabe preguntarse si este tipo de experimento reproduce realmente una situación de aprendizaje de nuevas palabras, pues aunque los autores sostienen que sí lo es, no dan más argumentos. Si bien es notable que no se haga la acotación de que los resultados pueden ser aplicables solamente al inglés, lengua en la que se hace el estudio, me parece un trabajo valioso, ya que no había sido estudiado el papel que puede tener el simbolismo sonoro en el aprendizaje de nuevas palabras.

### **Lingüística histórica.**

Al parecer el léxico que muestra simbolismo sonoro muestra particularidades en su desarrollo diacrónico. Es por esta razón que incluyo algunos artículos que dan cuenta de estas características.

Lyle Campbell. "On Sound Change and Challenges to Regularity" en *The Comparative Method Reviewed: Regularity and Irregularity in Language Change*, eds. Mark Durie y Malcom Ross, New York, Oxford University Press, 1996, pp. 72-89.

En este artículo, incluido en un volumen dedicado a hacer una revisión del método comparativo clásico de lingüística histórica, el autor aborda el tema de las excepciones a dicho método. Los procesos que examina son: el simbolismo sonoro, la onomatopeya y el simbolismo expresivo/afectivo, el condicionamiento morfológico, el rechazo de la homofonía, el préstamo areal y la muerte de las lenguas. Acerca del tema que nos ocupa, el autor da algunos ejemplos de las lenguas dakota y mandan, ampliamente citados en otras fuentes, del comportamiento de estos ítems con respecto al cambio. Sin embargo, más adelante da otros ejemplos de la familia maya, los cuales aportan información clara y contundente acerca del fenómeno. El autor concluye que, aunque es posible que en algunos casos sea necesario dar explicaciones anexas para dar cuenta de ciertas "anomalías" en el cambio lingüístico, estas excepciones no invalidan el método comparativo. El valor de esta afirmación proviene de que, si bien ya había sido formulada con anterioridad, en este caso la afirmación proviene de un autor que ha estado en contacto con el fenómeno, lo conoce y por lo tanto puede ponderarlo en su justa medida.

Yakov Malkiel. *Diachronic Problems in Phonosymbolism: Edita and Inedita, 1979-1988 vol. I.*, Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1990.

En este libro se reúnen ocho estudios del autor relacionados con el fonosimbolismo. Una de las aportaciones más importantes de este trabajo es que analiza ejemplos del español, latín y otras lenguas romances, además de otras lenguas germánicas, lo que resulta muy ilustrativo para proporcionar a los investigadores hispanistas una idea más clara de los fenómenos que engloba el simbolismo sonoro, ya que la mayoría de los estudios al respecto se han



enfocado sobre el japonés, inglés o lenguas indígenas de diferentes partes del mundo. Si bien los escritos reunidos en este trabajo abarcan el trabajo del autor durante los años 1979 a 1988, se añade una sección retrospectiva al final del libro, la cual actualiza o contextualiza la información reunida en este volumen.

G. Hubert Matthews. "Some notes on the Proto-Siouan continuants", *International Journal of American Linguistics*, 36, 2, 1970, pp. 98-109.

Al hacer la reconstrucción del protosiuxano, Matthews encuentra que, sobre todo en la lengua dakota, aparecen segmentos en palabras cognadas que no son los que debían corresponder según su reconstrucción. La explicación parece ser que las palabras que muestran estas irregularidades son ítems que tienen un valor simbólicamente sonoro, el cual permite la retención de segmentos que se han perdido en otras áreas del léxico. En vista de este hallazgo, el autor remarca la importancia de la identificación de fenómenos de simbolismo sonoro en las lenguas.